

ГОВОРЪ,

жителей Кокшеньги¹⁾ Тотемскаго уѣзда Вологодской губерніи.

(По программѣ Императорскаго Географическаго Общества, составленной А. Соболевскимъ).

1. Кокшеньгою называется мѣстность по рѣкѣ Кокшеньгѣ съ ея притоками, впадающей въ р. Устью-правый притокъ Ваги (впад. въ С. Двину). Въ настоящее время въ Кокшеньгѣ около 40 тыс. жителей, которые, считаясь потомками новгородцевъ-колонистовъ, сознають себя очень близкими между собою, «своими», и, дѣйствительно, обладают многими общими чертами внѣшняго облика и душевнаго склада, а также общимъ характеромъ говора, что даетъ возможность сразу отличить Кокшаровъ, какъ ихъ называютъ сосѣди и они сами, отъ жителей другихъ частей Тотемскаго уѣзда.

Описаніе, относясь, главнымъ образомъ, къ говору жителей центральной части Спасской волости, характеризуетъ вмѣстѣ съ тѣмъ и говоръ всѣхъ Кокшаровъ.

2. Кокшары говорятъ на *о*, при чемъ *о*, за рѣдкими исключеніями, слышится ясно, безъ перехода въ *a* или *y*, хотя въ немногихъ словахъ вмѣсто *о* встрѣчается ясное *y*, какъ напр.: упѣть (вм. онять), бульшой (большой), угородъ (огородъ). Слова: конь, понь, ночь, огонь, рою, мою, слѣпой, вода, голова, островъ, сильно, сколько, а также окончаніе творит. пад. ж. р. (всегда краткое)—березой, рубашкой и пр. имѣютъ ясное *о*; въ словахъ: середá, возьмите (повелит. множ. ч.), лёдъ—съ соверш. чистыми *ѣ* и *ѣ*; женá, тепло чаще произносятся жонá, тѣплó; берú, середá, возьмите (повел. накл.) потерятъ произносятся согласно начертанію, съ яснымъ *e*; послѣднее, какъ и многія другія слова, имѣетъ *e* вмѣсто *я*: потерётъ; берú очень рѣдко выговаривается какъ бѣрú.

3) Въ словахъ: сапогí, часгí, жалгѣть (произн. жалгítъ), вязать, языкъ, визкátъ *a* и *я* слышатся ясно; но эти звуки ослабляются въ *e* въ словахъ: рябíна (произнос. ребíна), девять (дѣветъ), пять (петъ), кричатъ (кричетъ) и др.

4. Слова лѣсь, дѣло, на столѣ, въ избѣ, ко мнѣ, въ домѣ про-

¹⁾ Прим. Названіе Кокшеньга вм. Кокшеньга, встрѣчающееся на картахъ и въ словаряхъ, не соответствуетъ мѣстному дѣйствительному.

износятся согласно съ начертаніемъ; но вмѣсто сѣмя, сѣять, пѣсня, краснѣть, мѣдь, сѣть говорятъ: сѣмѣ, сѣеть, пнєня, краснѣть, мѣдѣ, снѣть; въ косв. пад. иногда (предложн.) дѣло имѣеть и, вм. ъ: при дѣлѣ.

5. У слышится ясно вездѣ, напр. въ словахъ: уходѣть, улетѣть, у меня и проч.; въ дѣтской рѣчи и у взрослыхъ, какъ недостатокъ (съ точки зрѣнія мѣстнаго населенія), можно слышать: по вутру, на вулицѣ и под. (вм. по утру, на улици).

6. Слова: вдова, взять, въ полѣ, въ Москвѣ, овца, деревня, хлѣвъ, дровъ (род. пад.), кровь, любовь, московскій, дѣвушка произ-

носятся: вдова, взю, фѣ полѣ, $\frac{В}{Ф}$ т Москвѣ, ѣфца, деревня, хлѣфѣ, дрофѣ, крофѣ, любофѣ, москѣфѣ или москѣфѣ, дѣвушка и дѣ-
ушка.

7. Другой, погнбѣть. сапоги, голубь, густой произносятся такъ же, и имѣютъ близкое къ нѣмецк. g; когда, слѣпого (родит. пад.), всегда произносятся: коудѣ или коуды, всеуда всеуды (иногда: ковды, всевды); кругъ, дуть (род. пад. мн. ч.) выговариваются: крукъ, дукъ.

8. Произношеніе словъ: копѣйка, чайку, Ванька, овѣчка, Сашка, кинуть, кинуть, кислой (кислый), деревеньской (деревенскій), дурацкой (дурацкій) согласно начертанію, безъ смягченія ж.

9. Въ словахъ рѣща, щука, щипать произношеніе соотв. начертанію; ѣзжу, возжи, возжѣтъся произносятся: $\frac{ДЖ}{ЗДЖ}$ у или ѣзжу, вожди и вожжи, вожжѣтъся и вождѣтъся.

10. Вмѣсто желѣзо, желѣзный говорятъ: золѣзо, золѣзной.

11. Ясныхъ звуковъ ч и ц въ рѣчи почти не встрѣчается; тотъ и другой замѣняются среднимъ между ч и ц $\left(\frac{ч}{ц} \right)$, при чемъ иногда

(чаще) ближе къ ц $\left(\frac{ч}{цц} \right)$, иногда — къ ч $\left(\frac{чч}{ц} \right)$. Такъ: $\frac{ч}{ц}$ ерковъ или

$\frac{ч}{ц}$ ерква, ули $\frac{ч}{ц}$ а, $\frac{ч}{цц}$ вѣтъ, молоде $\frac{чч}{ц}$ ь, $\frac{чч}{ц}$ ашка, $\frac{ч}{цц}$ ово (чего), до $\frac{чч}{ц}$ ь,

моло $\frac{ч}{ц}$ ной; вм. что говорятъ—що.

12. День, дверь (говорится «двери» и въ единств. числѣ), двѣ, ходѣть, тихо, тѣмной (тѣмный) выговариваются такъ же, какъ обозначено, согласно съ начерт., съ ясными д и ж.

13. Въ словахъ родной, ладно, дня, урядникъ (говорятъ «уред-
никъ) оба звука ди произносятся ясно.

14. Звукъ л передъ согласнымъ и въ концѣ слова произносится, какъ короткое у (у) или (рѣже) какъ в: быу, знау, доуто (довго), муу-

читѣ, вмѣсто былѣ, знать, долго, молчитѣ; но ложка, лубокѣ, пальцы съ яснымъ л.

15. Слова: царѣ, заря, курю, подаритѣ произносятся: $\frac{ч}{щ}$ арѣ, зоря, кúрю (и курю), подаритѣ.

16 и 17. Слова хорошó, худóй, хварáть, хвостѣ (вм. хвостѣ), хвá-стать, фíлншѣ, Фёдорѣ, Филнпѣ произносятся согласно съ начертанíемъ. Такъ же точно н:

весельё, налью, свинья, удивлénнё, брáтья, попадьá.

18. Моегó, моему, хозьяева, моетѣ и др. произносятся: моёвó, моёму, хозёева, моётѣ, ноётѣ, копёекѣ, знаёшѣ, знаётѣ, знáте (вм. знаёте), умёшь (вм. умёшь), умётѣ, умíте (умёте).

19. Формы родит. пад. ед. ч. отъ сл. Москва, рѣна, одна рука и проч. образуются: Москвы, рѣны, одной руки и однёе руки, молодóй и молодье сестры, земли, всей деревни.

20. Дательн. и предл. пад. ед. ч. отъ сл. Избá, рука, ногá, до-рога, полóска, однá, дѣвка, та бáба, печь, грязь (пропзи. грезь) обра-зуется: избѣ и (къ) избѣ, рукѣ, ногѣ, дорогѣ, полóскѣ, одной дѣвкѣ, той бáбѣ, (на) печѣ и (къ) пѣчѣ (а не печи), (на) грезѣ и (къ) грезѣ.

20а. Въ предл. п. встрѣч. формы: на камню, на пню и пр. (вм. на камнѣ, на пнѣ).

21. Богѣ, порогѣ, верхѣ, горохѣ, бережокѣ, мой, дóбрый въ пред-ложн. пад. един. ч. имѣють формы: Богѣ, порогѣ, верху и (о) вѣрхѣ, горохѣ, бережку и (рѣдко) бережкѣ, моёмѣ, дóбромѣ.

22. Слова: я, ты, онѣ, она, дóбрая, большáя, какáя въ единств. ч. имѣють:

родит. пад.—меня, тебя, ёвó, íе (вм. ея), дóброй и дóбрые, большóй и болѣше, какóй и какíе;

дательн. пад.—миѣ, тиѣ, ёму, ей, дóброй, большóй, какóй;

винит. пад.—меня, тебя, ёвó, íе, добрую, большóю, какóю.

23. Во множественномъ числѣ отъ словъ: солдатѣ (выговар. саудáтъ), дуракѣ, гостѣ, по́ле, женá, чáшка, кость, лошадь, худóй, дóбрый. я, онѣ, тотѣ, весь.

дательн. пад.—саудáтамъ (савдáтамъ), дуракáмъ, гостáмъ, по́лямъ, жéнамъ, чáшкамъ, костя́мъ, лоша́дямъ, худы́мъ, дóбы́мъ, намъ, имъ, тѣмъ, всё́мъ;

творительн. пад.—сав(у)дáтами, дуракáми, гостéми и гостéми (гостьми) жéна́ми, чáшка́ми, костéми и косьми, лоша́дями или лоша́деми и лоша́дьми, худы́ми, дóбы́ми, на́ми, ими, тѣ́ми, всё́ми.

предложн. пад.—саудáтахъ (савдáтахъ), дуракáхъ, гостáхъ; по́ляхъ, жéна́хъ и жéна́хъ, чáшкахъ, костя́хъ, лоша́дяхъ, худы́хъ, дóбы́хъ, насѣ, ихѣ, тѣ́хъ, всё́хъ.

24. Глаголы: идú, пекú, жгу, играю, пúтаю, люблю, хожу, хочú, лечу, сплю имѣють формы:

Настоящее время.

Иду	Идёмъ	Люблю	Любимъ
Идешь	Идете	Любишь	Любите
Идетъ	Идутъ	Любитъ	Любятъ
Пеку	Пекѣмъ	Хожу	Ходимъ
Пекѣшь и печѣшь	Пекѣте и печѣте	Ходишь	Ходите
Пекѣтъ	Пекутъ	Ходитъ	Ходятъ
Жгу	Жгёмъ	Хочу	Хочёмъ (рѣже хотимъ)
Жгѣшь и жжѣшь	Жгѣте	Хочѣшь	Хочите (рѣдко хочите)
Жгѣтъ и жжѣтъ	Жгутъ	Хочѣтъ	Хотятъ и хочутъ
Играю	Играемъ	(Лечу) лечу	Литимъ
Играѣшь	Играете	Литишь	Литите
Играѣтъ	Играютъ	Лититъ	Литятъ
Путаю	Путаёмъ	Сплю	Спимъ
Путаѣшь	Путаете	Спишь	Спите
Путаѣтъ ¹⁾	Путаютъ	Спитъ	Спятъ

Прошед. время: (я, ты, онъ) любилу, шѣу и проч., (мы, вы, они) любили, шли и пр.

25. Глаголы: дерусь, ругаюсь, бьюсь имѣютъ слѣдующ. формы:

Настоящее время.

Дерусь (се)	Ругаюсь(-се)	Бюсь(-се)
Дерѣшьсе	Руга́ншьсе (-нссе)	бѣшьсе
Дерѣтсе (-це)	Руга́нтсе (-це)	Бѣтсе (-це)
Дерѣмсе	Руга́нмсе	Бѣмсе
Дере-ри-тѣсь	Руга́нтѣсь	Бѣтѣсь
Дерѣтсе (-це)	Руга́ютсе (-це)	Бѣютсе (це)

Прошед. время: драусѣ, ругаѣсе, бѣусе.

26. Неопредѣленное наклоненіе отъ гл. караю, вижу, могу, пеку, расту, дерусь, шлѣюсь— карать, видѣть, могчи, пекчи, рости, драьтсе (-це), шлеть(-це).

27. Довольно часто въ именит. надеждѣ прибавляются частицы о-тъ, то, та, те; въ винит. н. о-тъ, то, ту; те; въ родит., дат. и предл. пад.—то, ту; въ творит. — то.

Напр.: «И~~з~~ба-та еще не метена»; «домъ-о-тъ двухъ-этажный»; «~~г~~умно-то новое»; «сапогн-те со скриномъ»; «~~и~~збу-ту я строну»; «вымау ~~ру~~кн-те и ротъ-отъ да и рожу-ту всю»; прибавь корму-ту, сѣна-то; «~~и~~ножомъ-то не цдятъ» (нѣ бдятъ); «не то, что на улицѣ-то,—

¹⁾ Къ 24 §. Въ настоящемъ времени третьемъ лицѣ ед. ч. 1-го спряж. встрѣчаются формы: бѣгать, дѣлать (вм. бѣгаеть, дѣлаеть).

и въ дому-ту ничего нѣтъ»; «къ дому-ту бѣжить да къ дверямъ-то»...

28. Часто въ повелительномъ накл. и въ настоящ. врем. изъяв. къ окончанію глаголовъ прибавляется частица *ко* (дай-ко, нойдемъ-ко, возьму-ко), иногда съ присоединеніемъ частиць *су, се, съ* («возьми-ко-су, дай-ко-се, отойди-ко-съ и проч.).

29. Пѣвучесть рѣчи съ растягиваньемъ концовъ фразы замѣтна почти повсюду, за исключеніемъ нѣкоторыхъ, болѣе центральныхъ, частей Спасскаго (общества: Спасское ~~Нижнее~~^{Вернее}, отчасти Спасское Нижнее, б. ч. Едемскаго) и Шевденицкаго приходо^{въ} и отдѣльныхъ деревень въ другихъ, но особенно въ обществахъ: Минскомъ, Заячерѣцкомъ (всего болѣе), Верховскомъ, а также—въ Поцкомъ и Лохотскомъ.

30. Жители обществъ и деревень, гдѣ нѣтъ пѣвучести рѣчи, любятъ передразнивать и вышучивать говоръ другихъ, характеризуя его въ словахъ: изводятъ, поводятъ, стонуть, канючатъ и проч.; постоянныхъ или опредѣленныхъ прозвищъ для говорящихъ на раснѣвъ, однако, не выработано.

Составилъ *М. Едемскій*.

Іюль 1903 г.
